

Normenkonform. Risikominimiert. Patientensicher.

Medizintechnische Fachübersetzungen

Internationale Produkteinführung

Die Sicherheit Ihrer Anwender stets im Fokus übersetzen wir Ihre medizintechnischen Texte mit höchster Präzision. Das bestätigen Ihnen unsere Zertifizierungen nach **ISO 17100 und ISO 13485** – und machen unsere **Qualität** damit **verbindlich, messbar und nachprüfbar**.

/// 4-Augen-Prinzip: sicher ist sicher

Zwei Sprachprofis sind bei Transline pro Zielsprache für Sie im Einsatz: ein in Ihrem Fachgebiet erfahrener Übersetzer und ein ebenso qualifizierter Korrekturleser. Für die sichere Anwendung Ihrer Medizintechnik prüfen wir, ob alle Inhalte verständlich, eindeutig und einheitlich formuliert sind. In jeder Zielsprache.

/// Lieferantenmanagement: handverlesen

Unsere Muttersprachler unterliegen streng definierten Kriterien wie anerkannter Hochschulabschluss, mehrjährige Erfahrung im Bereich Medizintechnik sowie Probeübersetzungen, gefolgt von einer initialen Testphase. Zudem entwickelt unser Bewertungs- und Feedback-System die Performance unserer Fachübersetzer weiter. Nur Top-Lieferanten kommen für Ihre gesundheitsrelevanten Texte zum Einsatz.

/// Mensch und Maschine: ein gutes Team

Computergestützte Übersetzungstools finden, was das menschliche Auge übersieht: Sie helfen uns, sämtliche Vorgaben nebst Terminologie konsequent einzuhalten. Gleichzeitig sparen sie Ihnen Zeit und Geld: Denn identische Inhalte verwenden wir wieder, übersetzen sie schneller und rechnen dadurch stark vergünstigt ab.

Ausgangstextoptimierung / Prozessberatung /
Fachübersetzungen / In-Country-Review / Terminologie /
Desktop-Publishing / Backtranslation

Zertifiziert. / **Ausgezeichnet.** / **Erfahren.** / **Vernetzt.** /
Mit zertifizierter Qualität zur Mehrsprachigkeit...

Globale Medizintechnik.
Auf Sprache und Kultur zugeschnitten.
Genau unser Ding.



WirtschaftsWoche

**BESTER
Mittelstands
Dienstleister**

2021

TRANSLINE

Im Vergleich: 12 Übersetzungs-
büros/Sprachdienstleister
Partner: ServiceValue GmbH
Ausgabe 11/2021

Transline

Übersetzen. Verstehen.

Normenkonform. Risikominimiert. Patientensicher.

Medizintechnische Fachübersetzungen

/// eHealth und eLernwelten

Digitale Gebrauchsanweisungen oder Schulungen, die über das Anwenden medizintechnischer Geräte informieren, erleichtern erheblich das Erfassen – gleichzeitig mit dem Ziel, unsere Gesundheitsversorgung effizienter, hochwertiger und sicherer zu gestalten. Beim Übersetzen nehmen wir eine kulturelle, technische und linguistische Analyse vor und lokalisieren neben Ihren Texten und Grafiken auch Skripte. Medizintechnik und Software in enger Symbiose – bei der Globalisierung innovativer Technologien arbeiten wir in Kooperation mit unseren Spezialisten von Transline Software Localization.

/// Die moderne Medizintechnik

Sie eröffnet weltweit neue Möglichkeiten. Und täglich kommen neue Erkenntnisse hinzu, die die Forschung ein Stück weiterbringen. Das Tempo im Bereich der Medizintechnik ist rasant, und das ist gut so. Authentische, gut verständliche Texte gewährleisten Anwendersicherheit – während neueste Sprachtechnologien, **multimediale Kommunikation und Dokumentation** Ihre Produkte schneller auf die Weltmärkte bringen.

/// Längenbegrenzte und kontextarme Texte

Für Menütexte, Dialogfelder und Schaltflächen steht in der Regel nur begrenzt Platz zur Verfügung und Softwaredaten enthalten oft kontextlose oder zumindest kontextarme Strings. Wir etablieren einen Workflow, der wertvolle Kontextinformationen im Übersetzungsprozess bereitstellt.

/// Akzeptanztests

Muttersprachliche Profis prüfen Ihre Features aus Sicht der User: für sprachlich, visuell und funktional optimierte Usability.

/// Ihr Weg zu mehr Zeit- und Kosteneffizienz

Qualifizierte Fachübersetzer in den Zielländern stellen die sprachliche Konformität mit der **MDR** in allen 24 EU-Amtssprachen sicher. Und unsere Experten finden gemeinsam mit Ihnen die besten Lösungen und auf Sie abgestimmte Workflows. So können Sie eindeutige und leicht verständliche Texte in kurzer Zeit kosteneffizient bereitstellen.

Globale Medizintechnik.

Auf Sprache und Kultur zugeschnitten.

Genau unser Ding.

Simplify multilingual.
**Medizintechnische
Sprachprojekte
leicht gemacht.**

Transline

Übersetzen. Verstehen.

Transline Deutschland GmbH

Am Heilbrunnen 47 / 72766 Reutlingen
T +49 7121 9463-0 / anfrage@transline.de
www.transline.de